

НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ АКТУАЛИЗАЦИИ КОМПЛИМЕНТА В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ КОММУНИКАЦИИ. СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ФЛИРТА.

Холмухаммедова Севара

<https://doi.org/10.5281/zenodo.13789748>

Абстракт. Коммуникация является одной из основных потребностей человека в жизни, так как она тесно связана с самой природой человека как общественного существа. Успехи как отдельных индивидуумов, так и общества в целом в значительной степени зависят от их коммуникативных инструментов и умений в общении. Один из ключевых способов установления контакта – это комплимент. Существует вербальные и невербальные способы выражения речевых актов. В данной статье мы постарались описать невербальные способы актуализации комплимента.

Ключевые слова: речевой акт, комплимент, вербальный, невербальный, флирт, перлокутивный акт, иллокутивный акт.

Annotation. Communication is one of the basic human needs in life, as it is closely connected with the very nature of man as a social being. The success of both individuals and society as a whole largely depends on their communication devices and skills. One of the key ways of establishing contact is a compliment. There are verbal and non-verbal ways of expressing speech acts. In this article we tried to analyze non-verbal ways of actualizing a compliment.

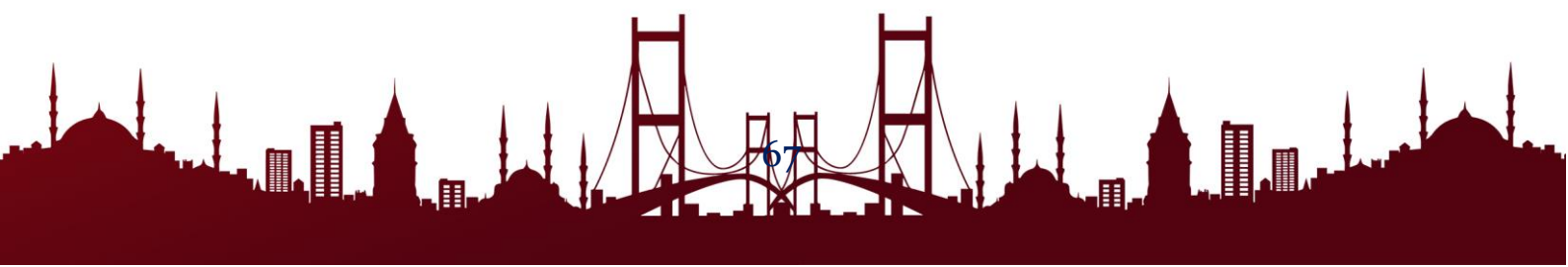
Key words: speech act, compliment, verbal, non-verbal, flirting, perlocutionary act, illocutionary act.

Вербальные способы выражения похвалы могут сопровождаться невербальными действиями. Так, привычным для англоязычной культуры (особенно американской) является жест «дай пять»

Teacher: I like the way you're doing...Give me five [7] или жест «палец вверх» который является символом одобрения чего-либо:

Teacher: Good job! Give Brantley a thumb up. Excellent [8]!

Флирт - это уникальный способ общения, который основан на невербальных сигналах и может быть произвольным. Понимание языка жестов помогает правильно интерпретировать знаки флирта, что особенно важно на первом свидании. Какие действия людей могут выражать флирт?



1. Поднятая бровь у мужчины при взгляде на собеседницу может свидетельствовать о его интересе и том, что он находит ее привлекательной.
2. Блеск в глазах мужчины и его стремление поймать взгляд женщины говорят о его готовности продолжить общение.
3. Поправление пряди волос - это один из способов привлечения внимания к себе.
4. Если мужчина случайно роняет что-то и затем наклоняется за упавшей вещью, это может быть произвольным сигналом о его желании сблизиться с женщиной.
5. Расслабленная осанка и свободные жесты могут свидетельствовать о готовности просто пофлиртовать.
6. Косые взгляды и переглядывания между мужчиной и женщиной являются признаком взаимной симпатии и флирта.
7. Если мужчина задерживает взгляд на определенных частях женской фигуры, особенно на губах, это может быть признаком его внимания и интереса.
8. Смех - еще один способ привлечения внимания и показа интереса.

Понимание этих знаков поможет расшифровать произвольные сигналы флирта и улучшить коммуникацию между собеседниками.

Среди паралингвистических средств, которые могут быть использованы в ответ на комплимент, улыбка, благодарный взгляд и другие невербальные выражения играют важную роль. Они могут передать адресанту информацию о том, как он принимает комплимент. Однако, невербальные средства также могут выдать неискренность говорящего, что может повлиять на успех коммуникации. Поэтому важно использовать невербальные средства в соответствии с собственными эмоциями и восприятием собеседника, чтобы общение было более эффективным и искренним.

Перлокутивный эффект, планируемый (принятие комплимента) или непланируемый (коммуникативная неудача), является главным в реализации РЖ «комплимент». РЖ «комплимент» может быть отнесен как к числу инициальных, начинающих общение (например, при знакомстве), так и к числу «реактивных», как «реакция» на какие-либо качества или действия в сфере адресата. Проведенный анализ комплиментарных высказываний позволяет нам говорить о том, что в перечне иллокутивных актов, представленных в конкретных конструкциях соответствующими

иллокутивными глаголами, не оказалось ни перформативных глаголов, ни иллокутивных актов, которые бы соответствовали РЖ «комплимент» [3].

Невербальное поведение мужчин на данном этапе отличается рядом особенностей. Превалирующими являются миремический и мимический виды. Миремический невербальный компонент коммуникации (НВК) представлен языковыми номинациями, в основе которых лежат глаголы с семантикой прямого взгляда (*to stare; to gaze*) и глагольно-адвербиальные словосочетания, описывающие динамику взгляда (*to watch slowly*). Следующий пример демонстрирует проявление миремического вида НВК в ситуации флирта: *And for some reason, I'm confounded and heated by his steady gaze. His eyes are alight with some wicked thought. "I own my company. I don't have to answer to a board." He raises an eyebrow at me. I flush* [4].

Мимические НВК в поведении мужчин — инициаторов флирта на начальном этапе развития флирта манифестируют проявление симпатии, которую испытывает мужчина по отношению к женщине. Миремический НВК в невербальном поведении мужчины представлен языковой номинацией (ЯН) *steady gaze*, в состав которой входят части речи с семантикой пристального взгляда. Взгляд мужчины описан также с помощью следующей предикативной фразы: *"his eyes a realight with some wicked thought"*. Миремический НВК (ЯН — *his eyes a realight*), выраженный предикативной фразой, свидетельствует о том, что мужчина испытывает симпатию. Миремический НВК мужчины представлен глагольным словосочетанием с семантикой движения бровей: *he raises an eyebrow at me*.

Мимические НВК представлены языковыми номинациями, в основе которых лежат глаголы/глагольные словосочетания, описывающие такой семиотический компонент поведения коммуниканта, как улыбка (*to smile; to give a smile*). Рассмотрим описание улыбки в следующей ситуации: *"But if you work so hard, what do you do to chill out?" "Chill out?" He smiles, revealing perfect white teeth. I stop breathing. He really is beautiful. No one should be this good-looking* [4].

В процессе развертывания коммуникативной ситуации **флирт** реализуются интенции ее участников, связанные с проявлением симпатии. Реализация коммуникативной интенции, согласно теории речевой деятельности, приводит к результатам, проявляющимся в изменении психического состояния коммуникантов [2.121].

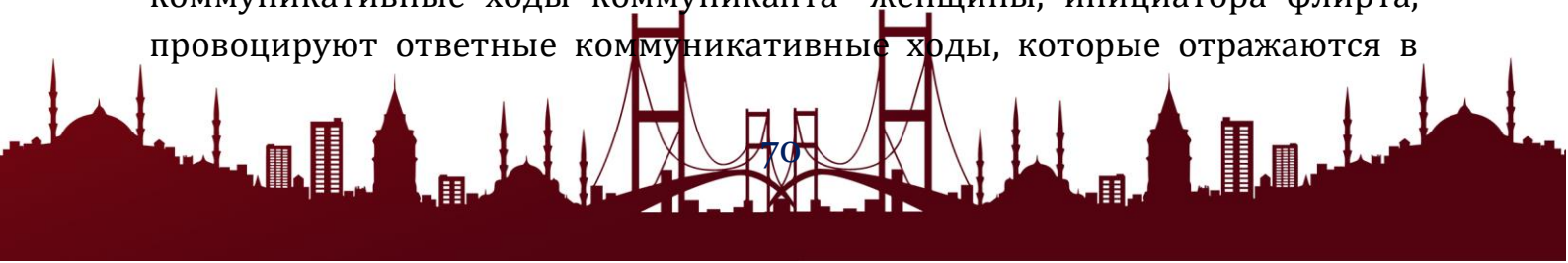
В то же время реализация намерений, как справедливо указывает Е.А. Красина, составляет иллокутивную силу высказывания [1.57]. В этой связи

правомерно говорить и о перлокутивном эффекте, проявляющемся в изменении эмоционального состояния адресата в ситуации флирта. При анализе коммуникативного поведения инициатора флирта важно учитывать, что иллокутивная сила высказывания/поступка на начальном этапе флирта связана с проявлением эмоциональной реакции симпатии, которую испытывает мужчина, и эксплицирует его намерение вызвать ответную эмоциональную реакцию адресата. На начальном этапе флирта перлокутивный эффект в реагирующем поведении адресата проявляется в психофизиологических реакциях (ПФР), отражающих эмоциональное состояние адресата: чаще всего волнения и смущения.

Невербальное поведение мужчины, который инициирует флирт на этапе сближения, может быть обусловлено его намерением выразить свою заинтересованность с помощью различных семиотических средств. Такие средства могут включать в себя изменения в пространственном положении тела, такие как приближение или сближение (*to come closer, to come nearer*), а также движения (*to walk, to approach*). Кроме того, тактильные действия, такие как легкое прикосновение к пальцам (*stroke her fingers*), также могут быть характерными для инициатора флирта в этой ситуации.

Помимо миремических, для феминного поведения на завершающем этапе флирта характерны пантомимические действия, при помощи которых женщина демонстрирует внешние данные: *She turned around to see Michael behind her. He had undone a couple more buttons on his shirt; "It's been talked about" He stopped and bent his head to smell the magnolia blossom in Serena's hair, gently stroking a strand from her face. Serena shook her head, long strands of blonde hair flicking over her shoulders. "I haven't come here to talk about Tom". Michael put down his glass and slid across the white mattress, his right arm snaking around Serena's waist [6].*

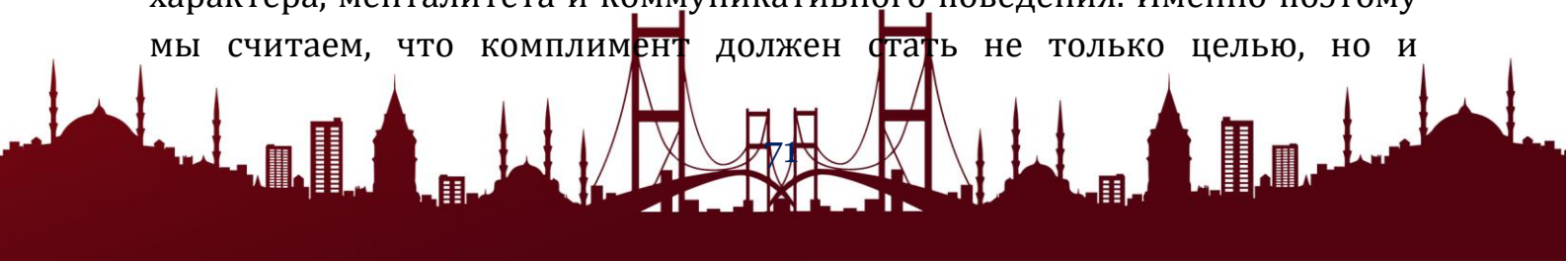
Феминная пантомимика (*she turned to see Michael behind her*) на этапе сближения эксплицирует эмоциональную реакцию симпатии и воздействует на коммуниканта мужчину: *he had undone a couple more buttons on his shirt*. Языковое описание пантомимических действий, выполняемых женщинами — инициаторами флирта, выражается через посредство глагольных словосочетаний, связанных с изменением положения тела (*ducked her head, tossed her head*). Подобные коммуникативные ходы коммуниканта- женщины, инициатора флирта, провоцируют ответные коммуникативные ходы, которые отражаются в



мимике (ЯН: *smiled at her, smiled wolfishly*). Наряду с проксемными и пантомимическими видами НВК женщина-инициатор флирта эксплицирует также и НВК окружающей среды. Эти виды НВК сопровождаются действиями над объектами окружающей среды с целью привлечения внимания адресата к внешним данным. В случае достижения перлокутивного эффекта флирт квалифицируется как успешный и определяет вектор дальнейших отношений коммуникантов: *“The young man went scarlet. He smiled stiffly in answer to Julia’s warm, ready smile and she felt the palm of his hand wet with sweat when she cordially grasped it. His confusion was touching”*[5]. В данном эпизоде инициатором флирта является женщина.

Невербальное поведение коммуниканта- мужчины описывается с помощью мимического НВК — сдержанной улыбки. При виде женщины мужчина испытывает неловкость и смущение, эмоциональное напряжение. Об этом свидетельствует наречие «stiffly» и психофизиологические реакции динамики цвета лица и потоотделения (ЯН: *went scarlet* и *went sweat* соответственно). Флирт осуществляется на уровне невербального поведения и отражает смущение адресата — мужчины. Иллокутивная цель коммуниканта- женщины — привлечь к себе внимание - достигнута.

Исследование реакции адресата на комплимент действительно важно для понимания успешности коммуникации. Классификация типов ответных реакций на комплименты, а также анализ вербальных и невербальных реакций, позволяют лучше понять динамику общения и взаимодействия между коммуникантами. Условия функционирования комплимента, такие как социально-ролевые отношения, индивидуальные особенности коммуникантов и характер взаимоотношений, играют ключевую роль в выборе конкретных форм комплиментов. Такой подход к изучению комплиментарных высказываний позволяет лучше понять их роль в речевом поведении людей и их влияние на динамику общения. В заключение отметим, что изучение речевых ходов комплимента в иностранной аудитории может служить хорошим источником для развития речи, пополнения словарного запаса, а также усвоения разнообразных синтаксических структур. Кроме того, студенты получат возможность познакомиться с особенностями русского национального характера, менталитета и коммуникативного поведения. Именно поэтому мы считаем, что комплимент должен стать не только целью, но и



средством обучения русскому коммуникативному поведению в его гармонизирующем аспекте.

Список использованной литературы:

1. Красина Е.А. Семантика и прагматика русских перформативных высказываний дисс. ... докт.фил. наук. Москва, 1999.- С 57.
2. Ренц Т.Г. Романтическое общение в коммуникативно-семиотической парадигме.- Волгоград: изд-во ВолГУ, 2011.- С 121.
3. Шерстяных И. В. Моделирование речевых жанров на примере флирта, 2014.
4. James E.L. 50 shades of Grey. Vintage Books, 2011.
5. Maugham S. Theatre. Moscow, 1975
6. Perry T. Daddy's girls. UK: HarperCollins, 2010.
7. <https://www.youtube.com/watch?v=cjNv2dQCFEk>
8. <https://www.youtube.com/watch?v=D2o6MDpL1v0&t=27s>

